

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Trzymają łuk i włócznię, okrutni oni i nie znają litości. Ich głos huczy jak morze, cwałują na koniach! Gotowi jak jeden mąż do boju z tobą, córko Babilonu!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Trzymają łuki i włócznie, okrutni są, bezlitośni. W pochodzie swym huczą jak morze, zdążają na koniach! Jak jeden mąż są gotowi do boju z tobą, córko Babilonu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pochwycą łuk i włócznię, są okrutni i bezlitośni; ich głos huczy jak morze i jeżdżą na koniach, każdy uszykowany do walki przeciwko tobie, córko Babilonu!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Łuk i włóczni pochwycą, okrutnymi będą, a nie zmiłują się; głos ich jako morze zaszumi, a na koniach pojadą, uszykowani jako mąż do bitwy przeciwko tobie, o córko Babilońska!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Luk i pawezę pochwycą, okrutni są a niemiłosierni; głos ich jako morze zaszumi, a na konie wsiędą, jako mąż gotowy ku bitwie - przeciw tobie, córko Babilońska!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Łuk i miecz trzymają w ręku, są okrutni i bez litości. Ich wrzawa jest jak szum morza; dosiadają koni, jak jeden mąż gotowi są do walki przeciw tobie, Córo Babilonu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Trzymają łuk i włócznię, są srodzy i nie znają litości. Ich wrzawa szumi jak morze, cwałują na rumakach: Każdy gotowy do boju przeciwko tobie, córko babilońska.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mocno trzymają łuk i włócznię, są okrutni, nie okazują litości. Ich wrzawa jest jak ryczące morze. Jeżdżą na koniach. Ustawieni w szyku jak ludzie do walki przeciwko tobie, córo Babilonu!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mocno trzymają łuki i włócznie. Są okrutni i bezlitośni. Ich wrzawa jak huczące morze. Galopują na koniach, ustawiają się w szyk bojowy przeciwko tobie, córko Babilonu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	mocni we władaniu łukiem i mieczem, okrutni i bezlitośni. Ich wrzawa huczy jak morze, a cwałują na koniach, każdy gotowy do walki przeciw tobie, Córo Babilonu!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що мають лук і меч. Він страшний і не помилює. Їхній голос звучить як море, вони їздитимуть озброєні на коннях наче огонь на війну проти тебе, дочко Вавилону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Trzymają łuk i włócznię, srodzy są oraz się nie litują. Ich głos huczy jak morze i jeżdżą na rumakach; jak mąż do boju szykują się przeciw tobie, córo Babelu!
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Władają łukiem i oszczepem. Są okrutni i nie okażą

	dynamiczny	Świata	miłosierdzia. Ich zgiełk przypomina wzburzone morze i będą dosiadać koni; ustawieni w szyku jak jeden mąż do wojny przeciw tobie, córo babilońska.
--	------------	--------	--